

Planungswettbewerb Sanierung Herrenhof Salurn

Concorso di progettazione Riquilificazione Palazzo della Signoria di Salorno

CIG 79891642B2

Protokoll des Kolloquiums

Das Kolloquium beginnt am 21. November 2019 um 16.00 Uhr im Herrenhof, Dr.-Josef Noldin - Straße 5 in Salurn.

Anwesend:

Jurymitglieder:

- Roland Lazzeri, Bürgermeister der Gemeinde Salurn
- Ivan Cortella, Vizebürgermeister der Gemeinde Salurn
- Susanne Waiz, Architekturbüro studio waiz
- Luigi Scolari, Amt für Denkmalpflege

Verfahrensverantwortliche

- Christine Gottardi, Gemeindesekretärin der Gemeinde Salurn

Koordination Wettbewerb

- Gertrud Kofler
- Umberto Bonagura

Teilnehmer der Wettbewerbsphase.

Roland Lazzeri begrüßt die Teilnehmer und präsentiert den Herrenhof in Form eines Filmes.

Gertrud Kofler und Umberto Bonagura stellen den Wettbewerb und das Raumprogramm vor.

Es sind keine schriftlichen Fragen eingegangen. Es werden nun die mündlich gestellten Fragen beantwortet.

Das Kolloquium endet um 17.10 Uhr.

Verbale del colloquio

Il colloquio ha inizio alle ore 16.00 del 21 novembre 2019, presso il Palazzo della Signoria, Via Dott. Josef Noldin 5 di Salorno.

Presenti:

Membri della giuria:

- Roland Lazzeri, Sindaco del Comune di Salorno
- Ivan Cortella, Vicesindaco del Comune di Salorno
- Susanne Waiz, studio waiz
- Luigi Scolari, Ufficio beni culturali

Responsabile del procedimento:

- Christine Gottardi, Segretaria comunale del Comune di Salorno

Coordinamento del concorso:

- Gertrud Kofler
- Umberto Bonagura

Partecipanti alla fase concorsuale.

Roland Lazzeri dà il benvenuto ai partecipanti e presenta Palazzo della Signoria tramite un film.

Gertrud Kofler e Umberto Bonagura illustrano il concorso ed il programma planivolumetrico.

Non sono pervenute richieste di chiarimenti scritte. Viene data risposta solo alle domande poste verbalmente.

Il colloquio termina alle ore 17.10.

Fragenbeantwortung:

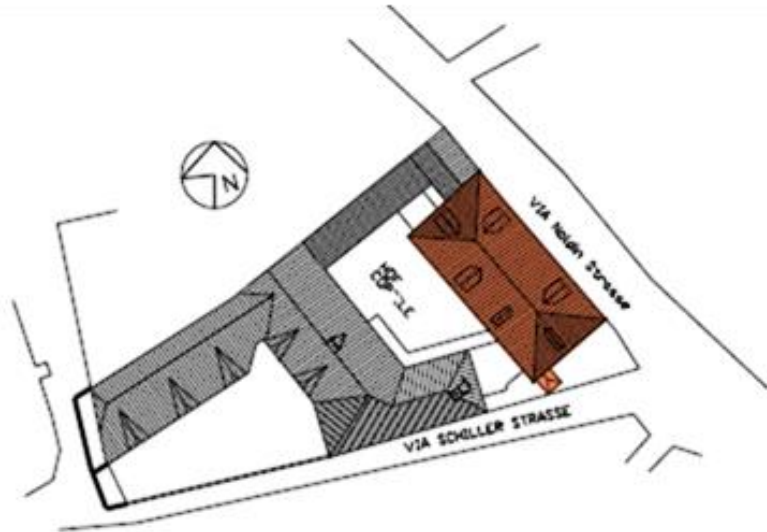
Wettbewerbsareal

1. Wie im Kolloquium bitten wir um genaue Präzisierung des Schutzes aller Volumen mit Ausnahme des historischen Hauptgebäudes.

Die einzelnen Gebäudeteile werden wie folgt erklärt:

Grundsätzlich muss sich die neue Dachlandschaft mit Form und Material harmonisch in das Ortsbild einfügen, es dürfen im Bestand keine Dachterrassen oder Dachwannen geplant werden.

Hauptgebäude - edificio principale



Hauptgebäude

- die Gebäudeform muss erhalten bleiben
- die Grundform des Daches muss erhalten bleiben
- Dachgauben können wie folgt vorgesehen werden: Erhaltung der bestehenden Gauben oder neue Dachgauben mit einer Maximalbreite von ca. 120cm mit Schleppdach oder Satteldach aber einheitlich für den gesamten Gebäudekomplex
- Lichtschlitze am Dach können wie folgt vorgesehen werden:

Risposta alle richieste di chiarimenti:

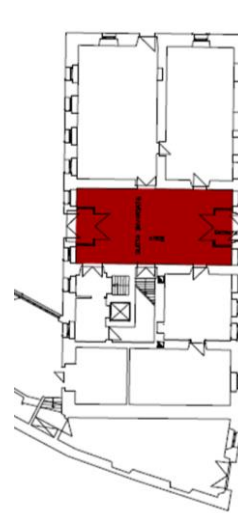
Area di concorso

1. Come da colloquio, si prega di dare precisazioni riguardo il grado di protezione di tutti i volumi ad eccezione del palazzo storico vincolato.

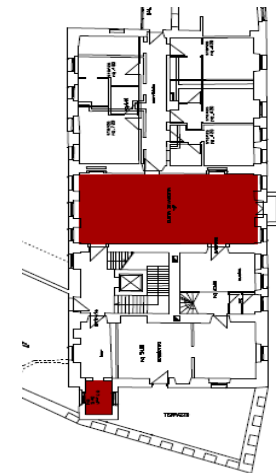
Si precisa quanto segue sulle singole parti dell'edificio:

In linea di principio la nuova configurazione dei tetti si deve inserire armoniosamente nel contesto locale per forma e materiali, nell'esistente non è permesso progettare terrazze nella copertura o terrazze a tasca.

Erdgeschoss – piano terra



Obergeschoss – primo piano



Edificio principale:

- deve essere mantenuta la forma dell'edificio
- deve essere mantenuta la forma originaria del tetto
- possono essere previsti abbaini nel tetto come segue: mantenimento degli abbaini esistenti oppure nuovi abbaini con una larghezza massima di 120 cm circa, con tetto a falda unica o a due falde, però unitari per l'intero complesso edilizio
- possono essere previsti lucernari longitudinali (aperture zenitali)

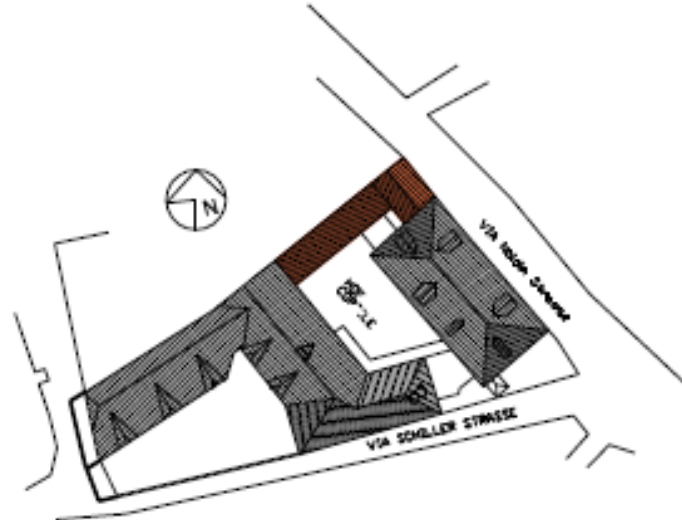
parallel zur Firstlinie und in Firstnähe, flächenbündig zum Dach, Maximalbreite ca. 80cm, Länge bleibt den Teilnehmern überlassen

- die Fassaden samt Fensteröffnungen müssen erhalten bleiben
- die in der Grafik rot gekennzeichneten Räume im EG und OG müssen erhalten bleiben
- die Gewölbe und Stuckdecken müssen erhalten bleiben

come segue: paralleli alla linea di colmo ed in prossimità del colmo, a filo del tetto (complanari), larghezza massima 80 cm circa, lunghezza a discrezione del partecipante

- devono essere mantenute le facciate così come le aperture delle finestre
- devono essere mantenuti gli ambienti al piano terra e al piano superiore contrassegnati in rosso nel disegno
- devono essere mantenuti le volte e i soffitti con stucchi

Gebäude nördlich vom Hauptgebäude / Edificio a nord dell'edificio principale



Gebäude nördlich vom Hauptgebäude

- die Gebäudeform muss erhalten bleiben
- die Grundform des Dach muss erhalten bleiben,
- Dachgauben können wie folgt vorgesehen werden: Dachgauben mit einer Maximalbreite von ca. 120cm mit Schleppdach oder Satteldach aber einheitlich für den gesamten Gebäudekomplex
- Lichtschlitze können wie folgt vorgesehen werden: parallel zur Firstlinie und in Firstnähe, flächenbündig zum Dach, Maximalbreite ca. 80cm, Länge bleibt den Teilnehmern überlassen

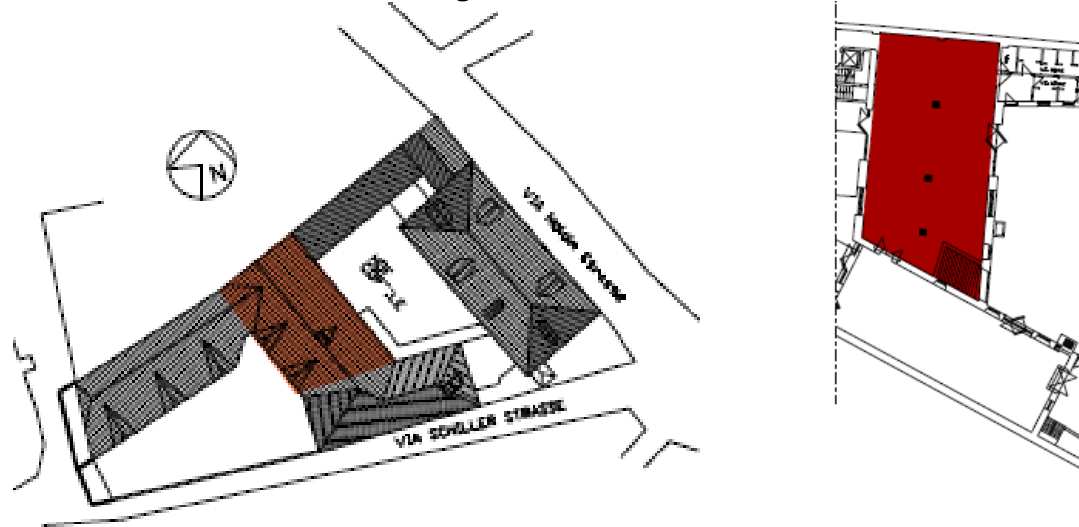
Edificio a nord dell'edificio principale

- deve essere mantenuta la forma dell'edificio
- deve essere mantenuta la forma originaria del tetto
- possono essere previsti abbaini nel tetto come segue: abbaini con una larghezza massima di 120 cm circa, con tetto a falda unica o a due falde, però unitari per l'intero complesso edilizio
- possono essere previsti lucernari longitudinali come segue: paralleli alla linea di colmo ed in prossimità del colmo, a filo del tetto (complanari), larghezza massima 80 cm circa, lunghezza a discrezione del partecipante

- die Fensteröffnungen der Fassaden können verändert werden, jedoch muss es eine Lochfassade bleiben, das Tor zur Noldinstraße muss erhalten bleiben.
- die Gewölbe müssen erhalten bleiben
- zu den Nachbarsparzellen dürfen keine Öffnungen vorgesehen werden

- possono essere modificate le aperture delle finestre nelle facciate, in ogni caso deve rimanere una facciata piena con aperture (non con vetrate), deve essere mantenuto il portone su via Noldin
- devono essere mantenuti le volte
- non si può prevedere alcuna apertura verso le particelle vicine

Mittelgebäude / Edificio centrale



Mittelgebäude

- die Gebäudeform muss zum historischen Innenhof hin erhalten bleiben, kann zum 2. Hof jedoch verändert werden
- Grundform Dach soll erhalten bleiben, kann jedoch bei einer begründeten Verbesserung verändert werden, die Traufenhöhe darf in keinem Falle erhöht werden!!, es muss ein Schrägdach geplant werden.
- Dachgauben können wie folgt vorgesehen werden: Erhaltung der bestehenden Gauben oder neue Dachgauben mit einer Maximalbreite von ca. 120cm mit Schleppdach oder Satteldach aber einheitlich für den gesamten Gebäudekomplex
- Lichtschlitze können wie folgt vorgesehen werden: parallel zur Firstlinie und in Firstnähe, flächenbündig zum Dach,

Edificio centrale

- deve essere mantenuta la forma dell'edificio verso la corte storica interna, mentre questa può essere modificata verso la seconda corte
- dovrebbe essere mantenuta la forma originaria del tetto, in caso di un motivato miglioramento può però essere modificata, in nessun caso è permesso aumentare l'altezza di gronda!!, si deve progettare un tetto con falde inclinate
- possono essere previsti abbaini nel tetto come segue: mantenimento degli abbaini esistenti oppure nuovi abbaini con una larghezza massima di 120 cm circa, con tetto a falda unica o a due falde, però unitari per l'intero complesso edilizio
- possono essere previsti lucernari longitudinali come segue:

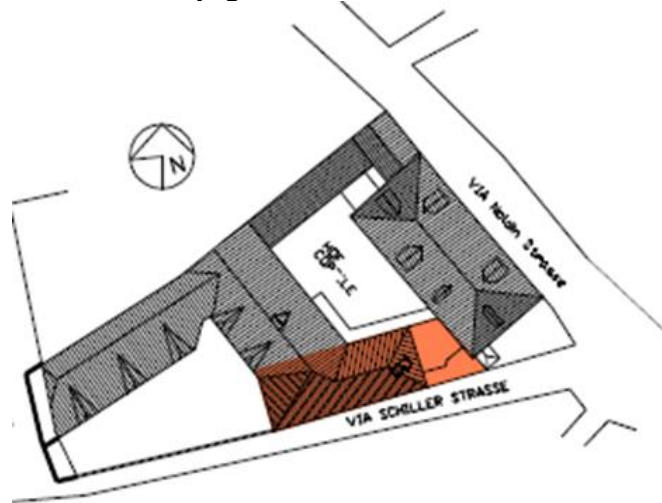
Maximalbreite ca. 80cm, Länge bleibt den Teilnehmern überlassen

- die Fensteröffnungen der Fassaden können verändert werden, zum historischen Innenhof muss eine Lochfassade geplant werden
- der in der Grafik rot gekennzeichnete Raum im EG muss erhalten bleiben, jedoch nicht die Öffnungen auf den Hof in ihrer heutigen Form
- Die Gewölbe müssen erhalten bleiben
- an die Grenze im Norden muss! angebaut werden
- zu den Nachbarsparzellen dürfen keine Öffnungen vorgesehen werden

paralleli alla linea di colmo ed in prossimità del colmo, a filo del tetto (complanari), larghezza massima 80 cm circa, lunghezza a discrezione del partecipante

- possono essere modificate le aperture delle finestre nelle facciate, verso la corte storica si deve progettare una facciata piena con aperture (non con vetrate)
- deve essere mantenuto l'ambiente al piano terra colorato in rosso, in ogni caso non le aperture verso la corte nella loro forma attuale
- devono essere mantenute le volte
- si deve! costruire in aderenza sul confine a nord
- non si può prevedere alcuna apertura verso le particelle vicine

Gebäude südlich vom Hauptgebäude / Edificio a sud dell'edificio principale



Gebäude südlich vom Hauptgebäude

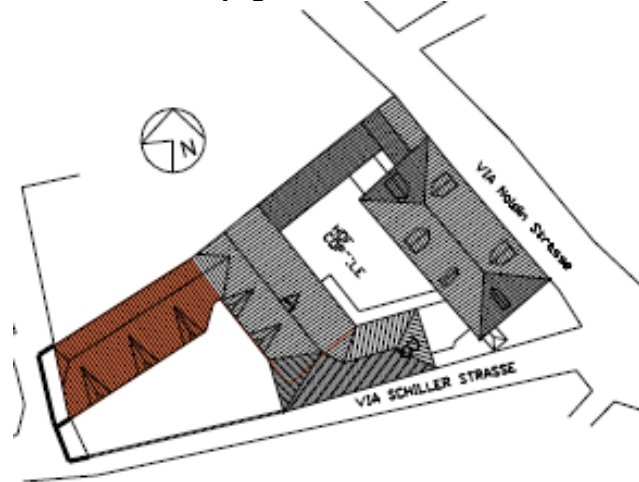
- die Gebäudeform muss erhalten bleiben
- die Grundform des Daches soll erhalten bleiben, kann jedoch bei einer begründeten Verbesserung verändert werden, die Traufenhöhe und die Firsthöhe dürfen in keinem Falle erhöht werden!!, es muss ein Schrägdach geplant werden.

Edificio a sud dell'edificio principale

- si deve mantenere la forma dell'edificio
- dovrebbe essere mantenuta la forma originaria del tetto, in caso di un motivato miglioramento può però essere modificata, in nessun caso è permesso aumentare l'altezza di gronda!! e del colmo, si deve progettare un tetto con falde inclinate

- Dachgauben können wie folgt vorgesehen werden: Dachgauben mit einer Maximalbreite von 120cm mit Schleppdach oder Satteldach aber einheitlich für den gesamten Gebäudekomplex
 - Lichtschlitze können wie folgt vorgesehen werden: parallel zur Firstlinie und in Firstnähe, flächenbündig zum Dach, Maximalbreite 80cm, Länge bleibt den Teilnehmern überlassen
 - die Fensteröffnungen der Fassaden können verändert werden, es muss aber eine Lochfassade bleiben
 - Die Gewölbe müssen erhalten bleiben
 - an die Grenze im Süden muss! angebaut werden
- possono essere previsti abbaini nel tetto come segue: abbaini con una larghezza massima di 120 cm circa, con tetto a falda unica o a due falde, però unitari per l'intero complesso edilizio
 - possono essere previsti lucernari longitudinali come segue: paralleli alla linea di colmo ed in prossimità del colmo, a filo del tetto (complanari), larghezza massima 80 cm circa, lunghezza a discrezione del partecipante
 - possono essere modificate le aperture delle finestre nelle facciate, in ogni caso deve rimanere una facciata piena con aperture (non con vetrate),
 - devono essere mantenute le volte
 - si deve! costruire in aderenza sul confine a sud

Gebäude östlich vom Hauptgebäude / Edificio ad est dell'edificio principale



Gebäude östlich vom Hauptgebäude

- Gebäude ist abzubrechen und bei Bedarf neu zu ersetzen
- an die Grenze im Norden muss! angebaut werden

Edificio ad est dell'edificio principale

- l'edificio è da demolire e se necessario da sostituire
- si deve! costruire in aderenza sul confine a nord

- die Dachform bleibt den Teilnehmern überlassen
- Die bestehende Traufenhöhe im Norden darf nicht überschritten werden
- zu den Nachbarsparzellen dürfen keine Öffnungen vorgesehen werden

2. Wie im Kolloquium bitten wir um genaue Angabe der Gebäudeteile, Fassaden, charakteristischen und konstruktiven externen und internen Elemente, die aus denkmalschützerischen Gründen nicht verändert oder abgebrochen werden dürfen. Diese wichtigen Angaben sind dann für alle Teilnehmer bindend.

Siehe Antwort 1.

3. Im Punkt B2.3 der Wettbewerbsauslobung werden die Fassadenöffnungen angezeigt, welche verändert werden müssen. Kann auch die Höhe und die Form des Daches des Mittelbaukörpers verändert werden?

Siehe Antwort 1.

4. Sind die Öffnungen der Fassade, welche nicht genau in den gelben Feldern laut Punkt B2.3 der Wettbewerbsauslobung liegen und nicht historisch sind verändert werden?

Ja, siehe Antwort 1.

5. Punkt B2.3 der Wettbewerbsauslobung. Muss das Dach im Süd-Ost gelegenen Baukörpers gesehen vom Innenhof erhalten bleiben oder kann die Form verändert werden? Im speziellen in Anschluss an die Terrassen, die neu gedacht werden sollen kann auch das Dach geometrisch verändert werden?

Veränderung Dach siehe Antwort 1. Die Terrassen sollen nicht neu gedacht werden.

6. Wettbewerbsauslobung Punkt 2.3: Gelten für die Überarbeitung der zu verändernden Fassadenöffnungen (in gelb gekennzeichnet) besondere Vorschriften?

Es müssen Lochfassaden bleiben.

7. Kann die Fassade des Innenhofes des Herrenhofes verändert

- la forma del tetto è a discrezione del partecipante
- non è permesso superare l'esistente altezza di gronda a nord
- non si può prevedere alcuna apertura verso le particelle vicine

2. Come da colloquio, si chiede di indicare le porzioni di edificio, le facciate, gli elementi caratteristici e costruttivi esterni ed interni che non potranno essere modificati e/o demoliti in quanto tutelati dai Beni Architettonici e culturali. Tali importanti indicazioni saranno vincolanti per i partecipanti.

Vedi risposta 1.

3. Nel punto B2.3 del disciplinare di concorso, a pag. 46, vengono evidenziate le aperture delle facciate che devono essere modificate. In particolare, l'altezza e la forma del tetto del corpo centrale può essere modificata?

Vedi risposta 1.

4. Sono modificabili le aperture nelle facciate non strettamente comprese nei rettangoli gialli di cui al punto B2.3 del disciplinare ma comunque facenti parte della edificazione più recente?

Si, vedi risposta 1.

5. Disciplinare di concorso punto B 2.3. Il tetto dell'ala sud-est verso il cortile sud-est deve essere completamente mantenuto o è possibile ripensarne la forma? In particolare, in prossimità delle terrazze che devono essere ripensate è possibile regolarizzare la geometria del tetto?

Per le modifiche al tetto vedi la risposta 1. Le terrazze non dovrebbero essere ripensate.

6. Disciplinare di concorso punto B 2.3. Nella rielaborazione delle aperture in facciata che possono essere modificate (segnate in giallo) vi sono particolari prescrizioni da rispettare?

Devono rimanere facciate piene con aperture..

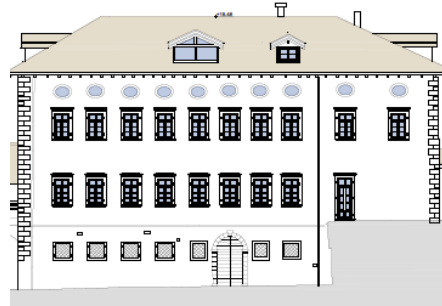
7. Le facciate della corte interna del Palazzo della Signoria, possono

werden?

Die folgend dargestellte Fassade nicht, alle anderen schon, es müssen Lochfassaden bleiben.

essere modificate?

La facciate indicata nel seguente disegno no, tutte le altre sì, devono rimanere facciate piene con aperture.



8. Kann der historische Innenhof mit einem transparenten Dach geschlossen werden?

Ist nicht gewünscht.

8. È consentito coprire la corte centrale con una copertura trasparente?

Non è desiderato.

9. Im Punkt B2.4 der Auslobung werden die Abstände zu den im Süden liegenden Gebäuden definiert, wird diese Distanz von den Wänden aus gemessen oder von der Traufenkante?

Von den Wänden aus.

9. Nel punto B2.4 del disciplinare, vengono definite le distanze dagli edifici esistenti situati a sud; tale distanza va calcolata dalle pareti degli edifici o dallo sporto di gronda?

Dalle pareti degli edifici.

10. Laut Punkt B 2.2 der Wettbewerbsauslobung (für öffentliche Gebäude kann von den Bestimmungen abgewichen werden) und Punkt B 2.4 (es muss ein Abstand von 10m eingehalten werden). Es wird gebeten die genauen Abstände zu den Grenzen und zu den bestehenden Gebäuden, genau die bebaubare Linie zu definieren. Wir bitten um Angabe dieser bebaubaren Linie für alle Teilnehmer. Wenn möglich bitten wir um einen Lageplan und einem Schnitt mit diesen Angaben im Format DWG.

Korrektur zur Wettbewerbsauslobung B2.4!!

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des Artikels 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, erteilt werden.

Damit ist in unserem Falle eine Abweichung zu den Bestimmungen des Bauleitplanes der Gebäudeabstand zu den südlichen Gebäuden der

10. Disciplinare di concorso punto B 2.2 (... per gli edifici pubblici è concessa la deroga ...) e B 2.4 (... mantenere una distanza di 10 m ...). Si chiede di specificare le distanze dei confini e dai fabbricati, quindi definire con esattezza il limite edificatorio. Si chiede se è possibile avere il limite edificatorio univoco ed oggettivo per tutti i concorrenti. Se possibile fornire tale limite rappresentato in una planimetria ed in una sezione in formato .dwg.

Correzione al disciplinare di concorso B2.4!!

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell'articolo 71 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Nel nostro caso si intende l'eventuale deroga alle prescrizioni del Piano Urbanistico Comunale per quanto riguarda: la distanza verso gli edifici per attrezzature collettive esistenti a sud (10m), e l'altezza massima degli edifici di progetto (10m).

öffentlichen Zone gemeint (10m) und die Gebäudehöhe (10m) der neu geplanten Gebäude.

Es ist ein Anliegen des Auslobers, die Abweichung so gering als möglich zu halten. Im Bericht muss die betriebliche Notwendigkeit begründet werden!

In jedem Falle darf die jetzt gebaute Gebäudehülle wiedererrichtet werden. Im Norden muss angebaut werden.

In keinem Falle abgewichen werden darf:

1. der Gebäudeabstand von 10m zu den Gebäuden im Westen der A-Zone
2. die Traufenhöhe und die Firsthöhe des Gebäudes im Norden

Wir möchten weiters festhalten, dass die Einfriedungsmauer im Süden nicht als Gebäude gilt und deshalb an diese nicht angebaut werden darf!

Ein Plan mit den Abständen und Maximalhöhen wird dem Protokoll beigelegt (Anlage 13).

11. Anbei eine Skizze für die mögliche Verbauung im zweiten Hof laut Auslobung: ist diese korrekt?

Siehe Antwort 10.



E' auspicato da parte dell'Ente banditore che le eventuali deroghe siano contenute e ridotte al minimo necessario. La deroga va giustificata nella relazione!

In ogni caso potrà essere ricostruita la sagoma del edificio esistente. Il confine nord va riedificato in aderenza.

Non può essere derogato in nessun caso:

1. la distanza di 10 m verso gli edifici a ovest della zona A
2. l'altezza di gronda e del colmo dell'edificio esistente al nord

Inoltre vogliamo confermare che il muro di cinta a sud non si configura come edificio e che quindi non vi si può costruire in aderenza.

Viene allegata al verbale una pianta con le distanze e con le altezze massime consentite (Allegato 13).

11. In allegato uno schema in relazione alle possibilità edificatorie sulla corte secondaria. Si prega di confermarlo o di comunicare le variazioni necessarie.

Vedi risposta 10.

Skizze Teilnehmer – schizzo di un partecipante

12. Für die Erhaltung der bestehenden Dachlandschaft: müssen die bestehenden Gauben des Herrenhofes erhalten bleiben? Und die Gauben der neueren Baukörper des ehemaligen Beherbergungsbetriebes?

Siehe Antwort 1.

13. Gibt es genaue Angaben zu den Gauben? Können anstatt der Gauben auch Lichtschlitze geplant werden?

Siehe Antwort 1.

14. Dürfen auf dem Zubau wirklich keine Dachterrassen geplant werden?

Korrektur zur Auslobung: *Es dürfen auf dem Zubau Terrassen geplant werden, sofern sie die Nachbarn nicht stören, das heißt es sollen keine Veranstaltungen oder Feste dort stattfinden.*

15. Können die in Punkt B2.3 der Wettbewerbsauslobung angegebenen Bereiche der Belichtung von oben durch die Terrassen wirklich auch über dem Raum mit Gewölbe erfolgen (siehe folgende Grafik)?

Korrektur zur Auslobung: *Die Gewölbe müssen erhalten bleiben!! Somit ist keine Belichtung von oben möglich (siehe folgende Grafik). Die erlaubten Öffnungen auf der 2. Terrasse bleiben wie in der Auslobung laut Punkt B2.3 vorgesehen.*

12. Data per assodata la conservazione del paesaggio dei tetti esistente, gli abbaini del Palazzo della Signoria sono anch'essi da conservare? E gli abbaini dei corpi più recenti a ex destinazione alberghiera?

Vedi risposta 1.

13. Ci sono indicazioni precise sugli abbaini? Al posto degli abbaini si possono progettare anche dei lucernari longitudinali?

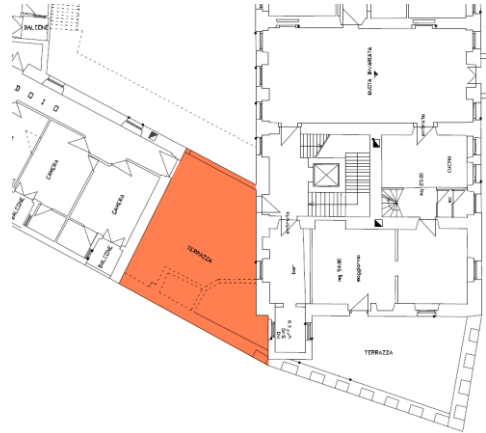
Vedi risposta 1.

14. Sull'ampliamento veramente non è possibile progettare terrazze in copertura?

Correzione del disciplinare: *nell'ampliamento si possono realizzare terrazze, purché non disturbino i vicini, questo significa che non vi devono aver luogo manifestazioni o feste.*

15. Gli ambiti per l'illuminazione dall'alto attraverso le terrazze indicati nel punto B2.3 del disciplinare di concorso possono veramente trovarsi al di sopra degli ambienti con volte (vedi disegno seguente)?

Correzione del disciplinare: *Le volte devono essere mantenute!! Non è possibile quindi alcuna illuminazione dall'alto (vedi il disegno seguente). Le aperture consentite sulla 2ª terrazza rimangono come previsto nel disciplinare al punto B2.3.*

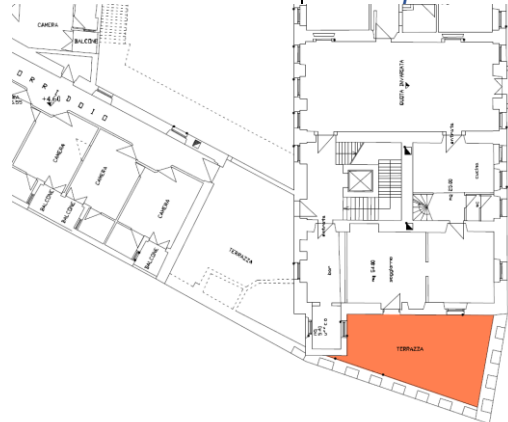


16. Punkt B2.3 der Wettbewerbsauslobung: Wir bitten um genaue Präzisierung der möglichen horizontalen Öffnungen in der Decke auf der Terrasse mit dem zinnenförmigen Parapet (siehe folgende Grafik) neben dem Herrenhof (Hauptgebäude).

Diesbezüglich gibt es keine Vorschriften und Einschränkungen. Die Art und Größe der Öffnungen bleiben den Teilnehmern überlassen.

16. Disciplinare di concorso punto B 2.3: Si prega di dare precisazioni e vincoli sulle aperture zenitali orizzontali ipotizzate sulla porzione di terrazza con parapetto merlato (vedi grafica successiva) aderente al Palazzo della Signoria (edificio principale).

A tale riguardo non vi sono prescrizioni o limitazioni. Tipo e dimensioni delle aperture sono a discrezione del partecipante.



17. Kann die Mauer entlang der südlichen Gasse unterbrochen oder teilweise für eine Einfahrt abgetragen werden?

Nein!! die Angaben laut Punkt 2.3 der Wettbewerbsauslobung werden bestätigt.

17. Il muro lungo il vicolo a sud può essere interrotto o demolito in parte per un accesso?

No!! Si confermano le indicazioni di cui al punto 2.3 del disciplinare di concorso.

18. Punkt B2.3 der Wettbewerbsauslobung: können in der mit dem hellgrünen Rechteck gekennzeichnete Fassade auch Eingänge geplant werden oder nur Fenster?

Es darf kein Eingang geplant werden.

19. Kann der Bodenbelag im historischen Innenhof verändert werden?

Ja.

20. Kann im zweiten Hof eine unterirdische Erweiterung vorgesehen werden?

Ja aber nur für Nebenräume!

Raumprogramm

21. Im Punkt 1.12 des Raumprogramms wird ein Bereich für Veranstaltungen angeführt ohne Angabe der Fläche? Es ist somit schwierig zu verstehen welche Bereiche für die Veranstaltungen genutzt werden, auch für Schätzung und Planung der Menge an Personen und der Fluchtwege. Ist es möglich diese Bereiche genauer zu definieren.

Für die Konzerte der Musikschule werden bei größeren Konzerten (max. 320 Personen) die Aula Magna (5.2) genutzt, für kleinere Konzerte (ca. 50 - 100 Personen) das Foyer der Aula Magna (5.2) oder die Präsentationsräume (3.1).

22. Kann der Eingang zu den Räumlichkeiten der Grundschule und die Garderobe auch in einem der Obergeschosse liegen?

Ja.

23. Ist die Vorgabe des Einganges der Bibliothek im Erdgeschoss, sowie die Lage des Foyers der Aula Magna und die Lage der Präsentationsräume bindend?

*Die Angaben entsprechen den Wünschen des Auslobers. Bei einer begründeten Verbesserung kann davon abgewichen werden. besonders bei der Positionierung der Bibliothek **ist auf die Statik zu achten!***

18. Al punto B2.3 del disciplinare, nel prospetto sud evidenziato con il rettangolo verde chiaro, è possibile prevedere aperture intese anche come porte di accesso all'edificio o solo finestre?

Non può essere progettato alcun accesso.

19. Si può cambiare la pavimentazione della corte storica?

Sì.

20. È consentito un ampliamento ipogeo nella seconda corte?

Sì, ma solo per i locali di servizio.

Programma planivolumetrico

21. Nel punto 1.12 del programma planivolumetrico, viene elencato lo spazio per manifestazioni senza che esso abbia una definizione di superfici. Risulta difficile quindi capire quali spazi siano destinati a tale destinazione, anche per considerare e prevedere l'affollamento dei locali, vie di fuga. È possibile definire tali spazi?

Per i concerti della scuola di musica viene utilizzata l'aula magna (5.2) per i concerti più grandi (max. 320 persone), il foyer dell'aula magna (5.2) oppure gli spazi per presentazioni (3.1) per i concerti più piccoli (50 - 100 persone circa).

22. L'ingresso della scuola primaria, con il relativo guardaroba, può trovarsi ad uno dei piani superiori?

Sì.

23. La richiesta dell'ingresso della biblioteca al piano terra, così come la posizione del foyer dell'aula magna e la posizione dello spazio per presentazioni sono vincolanti?

*Le indicazioni corrispondono ai desideri dell'ente banditore. In caso di un motivato miglioramento è possibile discostarsi da queste, in particolar modo per la collocazione della biblioteca bisogna prestare attenzione **alla statica!***

24. Raumprogramm “5.2 Saal”. Welches ist die Mindesthöhe des Saales?

Die gesetzlich vorgeschriebene Mindesthöhe beträgt 3,0m. Es bleibt den Teilnehmern überlassen eine Höhe zu wählen, welche der geforderten Saalgröße entspricht.

25. Muss die Aula Magna mit einem Bühnenturm ausgestattet sein?

Nein.

26. Raumprogramm “5.3 Stuhllager”: *Das Stuhllager muss direkt an den Saal anschließen. Es kann auch die Fläche unter der Bühne (Tribüne) genutzt werden.* Bitte um genauere Definition von Tribüne und somit die Position des Stuhllagers. Was heißt genau Tribüne? Sind auch teilweise Sitze auf Hängeböden gedacht?

Es tut uns sehr leid, da hat sich ein Übersetzungsfehler (im italienischen Text) eingeschlichen. Es sollte heißen: Es kann auch die Fläche unter der Bühne 5.4 genutzt werden. Es gibt keine Tribünen!!

27. Raumprogramm „8. Reserveräume“. Anschluss Gas. Ist in Zukunft auch eine Heizung mit Fernwärme möglich oder ist dies auszuschließen?

Zurzeit wird das Gebäude mit einer Gastherme beheizt. Aufgrund einer eingehenden Studie ist Fernwärme in naher Zukunft nicht vorgesehen.

28. Ist die Position der derzeitigen Gastherme in der Nähe des Eingangsbogens in den historischen Innenhof bindend?

Nein!!

29. Um ein angemessenes Projekt ausarbeiten zu können bitten wir um eine Tabelle mit den angenommenen Öffnungszeiten der einzelnen Nutzungen beizulegen: Bibliothek, Ausstellungebereiche, Präsentationsbereiche, Räume Vereine, Aula magna, Musikschule und Klassen der Grundschule:

1. Bibliothek	Di, Mi und Do 9.00 – 12.00 Uhr Di, Mi und Do 14.00 – 18.00 Uhr Fr 16.00 – 19.00 Uhr Sa 9.00 – 12.00 Uhr
---------------	--

24. Programma planivolumetrico “5.2 Sala”. Quale è l'altezza minima richiesta per questo locale?

L'altezza minima prescritta dalla normativa è di 3,0 m. È a discrezione del partecipante scegliere un'altezza che corrisponda alla dimensione della sala richiesta.

25. L'aula magna dev'essere dotata di torre scenica?

No.

26. Programma planivolumetrico “5.3 Deposito sedie”. “... Il deposito sedie deve essere direttamente annesso alla sala. Si può utilizzare anche l'area sottostante le tribune” Prego precisare meglio la definizione di tribuna e quindi quale collocazione è prevista per il deposito. Cosa si intende esattamente per tribune? Nella sala sono previsti spazi soppalcati per le sedute?

*Siamo molto dispiaciuti, nel testo italiano si è incorsi in un errore di traduzione. La traduzione corretta è: **Si può utilizzare anche l'area sottostante il palco 5.4.** Non vi sono tribune!!*

27. Programma planivolumetrico “8 Spazi di riserva”. Allacciamento Gas. In futuro è pensabile un allacciamento al teleriscaldamento o è da escludere questa possibilità?

Attualmente l'edificio viene riscaldato con una caldaia a gas. Sulla base di uno studio approfondito non è previsto nel futuro il teleriscaldamento.

28. È vincolante la posizione dell'attuale centrale termica in prossimità dell'arco di accesso alla corte storica?

No!!

29. Al fine di elaborare un progetto adeguato si richiede gentilmente di poter avere una tabella con una ipotesi degli orari di apertura previsti per le diverse attività: biblioteca, area espositiva, spazi presentazioni, locali associazioni, aula magna, scuola di musica e aule scuola primaria.

1. Biblioteca	mart., merc. e giov. ore 9.00 – 12.00 mart., merc. e giov., ore 14.00 – 18.00 ven. ore 16.00 – 19.00 sab. ore 9.00 – 12.00
---------------	---

2. Ausstellungsbereich	Mo, Di, Mi und Fr 9.00 – 12.30 Uhr Do 8.00 – 12.30 Uhr Do 14.30 – 18.00 Uhr
3. Präsentationsräume	je nach Bedarf
4. Vereine	abends
5. Aula Magna	Mo – Fr vormittags für Schule, abends für Veranstaltungen
6. Musikschule	Mo – Fr 13.00 – 19.00 Uhr
7. Klassen Grundschule	Mo – Fr 8.00 – 12.30 Uhr, zweimal am Nachmittag bis 16.00 Uhr

Die Öffnungszeiten können sich noch ändern.

30. Wie groß ist der Luxusgrad des zu sanierenden Gebäudes?

Es soll ein einfaches Gebäude bleiben.

Unterlagen zum Wettbewerb

31. Es wird gebeten genau anzugeben, welche Datei (Name und Format) dem Umgebungsmodell entsprechen, das vom Auslober organisiert worden ist. Es wird um Bestätigung gebeten, ob die vom Auslober zur Verfügung gestellten Dateien und das Umgebungsmodell identisch sind, falls nicht, bitten wir um Lieferung aktualisierter Pläne.

Der Modellbauplan (12 Modellbauplan – schema del plastico) wird in den Formaten pdf und dwg dem Protokoll des Kolloquiums beigelegt. Die Dateien der Planimetria nuova – Lageplan neu.zip entsprechen auch der Geometrie und den Maßen des Einsatzmodelles. Es sind die folgenden Zeichnungen im Ordner Planimetria nuova – Lageplan neu.zip: Planimetria – Lageplan 3D.ifc Planimetria – Lageplan 3D.stl

32. Ist es möglich die 3D Zeichnungen der Vermessung des Gebäudes, das Wettbewerbsgegenstand ist, zur Verfügung zu stellen?

Die Vermessung des Gebäudes, das Wettbewerbsgegenstand ist (Grundrisse, Schnitte und Ansichten), wird nur in 2D zur Verfügung gestellt. In 3D ist nur die schematische, direkte Umgebung, welche die

2. Area espositiva	lun., mart., merc. e ven. ore 9.00 – 12.30 giov. ore 8.00 – 12.30 giov. ore 14.30 – 18.00
3. Spazi per presentazioni	a seconda del bisogno
4. Associazioni	sera
5. Aula Magna	lun. – ven. mattino per la scuola, sera per manifestazioni
6. Scuola di musica	lun. – ven. ore 13.00 – 19.00
7. Aule scuola primaria	lun. – ven. ore 8.00 – 12.30 2 volte al pomeriggio fino alle ore 16.00

Gli orari di apertura potrebbero ancora variare.

30. Quale deve essere il grado di lussuosità dell'edificio da risanare?

Deve rimanere un edificio semplice.

Documentazione del concorso

31. Si chiede di precisare qual è il file (nome e formato) corrispondente al plastico di contesto realizzato dell'ente organizzatore. Si chiede conferma che file fornito dall'Ente ed il plastico realizzato di contesto siano identici, in caso contrario fornire file aggiornato se possibile.

Lo schema del plastico (12 Modellbauplan – schema del plastico) in formato pdf e dwg viene allegato al verbale del colloquio. I file della Planimetria nuova – Lageplan neu.zip corrispondono anche alla geometria e alle dimensioni del plastico di inserimento.

Sono i seguenti disegni che si trovano nella cartella

Planimetria nuova – Lageplan neu.zip:

Planimetria – Lageplan 3D.ifc

Planimetria – Lageplan 3D.stl

32. È possibile mettere a disposizione il modello 3D degli edifici oggetto di concorso da cui è stato estrapolato il rilievo?

Il rilievo dell'edificio oggetto di concorso (piante, sezioni e prospetti) è disponibile solo in 2D. In 3D è disponibile sia il rilievo schematico del contesto immediatamente circostante che la riproduzione del modello

Zeichnung des Umgebungsmodell 1:500 aufzeigt (siehe Antwort 31).

33. Können historische Berichte des Herrenhofes sowie Lagepläne und Zeichnungen der verschiedenen Epochen zur Verfügung gestellt werden? Gibt es auch historische originale Lagepläne zusammen mit den zusammen mit den neueren Eingriffen vom Jahr 1985 – 1988? So wäre es leichter möglich die gebaute Geschichte des Gebäudes wieder zu bauen.

*Der **historische Kataster (Anlage 14)** und die **Zeichnungen von 1970 (Anlage 16)** werden dem Protokoll des Kolloquiums beigelegt, sonst gibt es leider keine historischen Pläne und Berichte.*

34. Was bedeutet die maximale Baugrenze im folgenden Plan?

Diese bezieht sich auf das bestehende Projekt und hat für den Wettbewerb nichts zu bedeuten. Ein Plan mit den Abständen wird dem Protokoll beigelegt (Anlage 13).

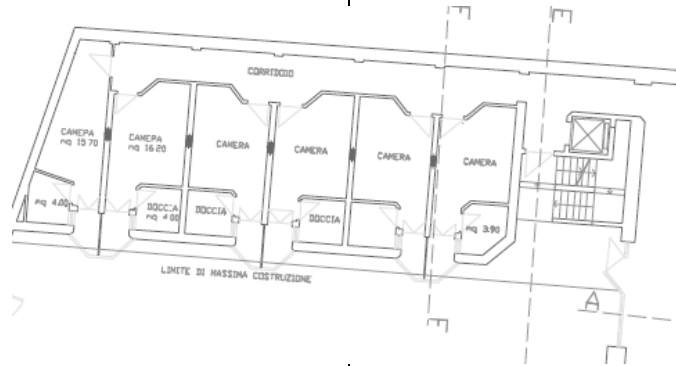
1:500 (vedi risposta 31.)

33. Sarebbe possibile ricevere una relazione storica del Palazzo della Signoria con planimetrie e disegni in alzato delle varie epoche? È possibile avere anche le planimetrie storiche originali insieme a quelle degli interventi più recenti (per esempio del 1985-1988)? In questo modo sarebbe più facile ricostruire la storia costruttiva del fabbricato.

*Il **catasto storico (Allegato 14)** ed i **disegni del 1970 (Allegato 16)** sono allegati al verbale del colloquio, purtroppo non ci sono planimetrie e relazioni storiche.*

34. Cosa significa il limite di massima edificabilità nella seguente pianta?

Questo si riferisce al progetto esistente e non ha alcun significato per il concorso. Viene allegata al verbale una planimetria con le distanze (Allegato 13).



35. Beim Kolloquium ist gesagt worden, dass eine neue detaillierte Vermessung gemacht worden ist. Wann wird diese zur Verfügung gestellt?

*Die **Vermessung** ist am 30.10.2019 per E-mail verschickt worden und ist auf der Webseite der Gemeinde abrufbar: Rilievo nuovo - Vermessung neu.zip.*

https://www.gemeinde.salurn.bz.it/de/Planungswettbewerb_Sanierung_des_Herrenhof_in_Salurn

35. Al sopralluogo è stato detto che sarà eseguito a breve un rilievo dettagliato dell'edificio. Quando sarà messo a disposizione dei progettisti?

*Il **rilievo** è stato inviato per e-mail il 30.10.2019 e può essere scaricato dalla pagina web del Comune: Rilievo nuovo - Vermessung neu.zip.*

https://www.gemeinde.salurn.bz.it/de/Planungswettbewerb_Sanierung_des_Herrenhof_in_Salurn

36. Können die statischen Zeichnungen des Umbaus von 1980 zur Verfügung gestellt werden?

Ja, es ist unter folgendem link:

<https://www.dropbox.com/s/ftr2r2fj5r6xy2n/17%20Statik%20-%20statica.zip?dl=0>

37. Können die Statikpläne des Gebäudes, das Gegenstand des Wettbewerbes ist, zur Verfügung gestellt werden?

Siehe Antwort 36.

38. Kann das Video vom Herrenhof zur Verfügung gestellt werden?

Ja, es ist unter folgendem link:

<https://www.dropbox.com/s/x4h5fxbhrjuzgkt/Haus%20Nicolodi-2.mov?dl=0>

Geforderte Leistungen

39. Kann die Anzahl der Renderings - für eine bessere Vergleichbarkeit reduziert werden?

Nach eingehender Diskussion und aufgrund der verschiedenen Meinungen der Teilnehmer wird dieser Punkt (A.6.1) der Wettbewerbsauslobung nicht abgeändert. Die Art des geforderten Schaubildes des Zubaus bleibt den Teilnehmern überlassen.

40. Im Falle, dass die Dachgeschosse nicht genutzt werden, müssen diese dann doch in die Kubaturberechnung einfließen?

Nein, es muss nur die zu sanierende Kubatur und die Kubatur der Erweiterung berechnet werden.

41. Wettbewerbsauslobung „B.3.3 Berechnung Bruttorauminhalt“: erwartet sich der Bauherr ein grafisches Schema versehen mit einer Tabelle mit numerischen Angaben oder ist eine Tabelle mit numerischen Angaben ausreichend?

Die Berechnung muss für die Vorprüfung nachvollziehbar sein, aus diesem Grund ist ein grafisches Schema hilfreich.

36. È possibile avere a disposizione i disegni statici relativi all'intervento di trasformazione in hotel degli anni '80?

Sì, è reperibile al seguente link:

<https://www.dropbox.com/s/ftr2r2fj5r6xy2n/17%20Statik%20-%20statica.zip?dl=0>

37. È possibile mettere a disposizione dei disegni strutturali degli edifici oggetto di concorso?

Vedi risposta 36.

38. È possibile mettere a disposizione il video proiettato in sede di colloquio?

Sì, è reperibile al seguente link:

<https://www.dropbox.com/s/x4h5fxbhrjuzgkt/Haus%20Nicolodi-2.mov?dl=0>

Prestazioni richieste

39. Per una migliore comparabilità dei progetti il numero dei rendering può essere ridotto?

In seguito ad una discussione approfondita e sulla base delle diverse opinioni dei partecipanti questo punto (A.6.1) del disciplinare di concorso non viene modificato. Il tipo delle immagini richieste per l'ampliamento è a discrezione dei partecipanti.

40. Nel calcolo della cubatura dell'edificio, nel caso in cui non si utilizzassero i sottotetti degli edifici, questi vanno comunque inclusi nel calcolo complessivo?

No, si deve calcolare solo la cubatura da risanare e quella dell'ampliamento.

41. Disciplinare di concorso “B 3.3 Calcolo del volume lordo vuoto per pieno”: il Committente si aspetta uno schema grafico corredato da una tabella con valori numerici oppure è sufficiente una tabella con valori numerici?

Il calcolo deve essere comprensibile in sede d'esame preliminare, per questo motivo è utile uno schema grafico.

42. Wettbewerbsauslobung „B.3.3 Berechnung Bruttorauminhalt“: muss diese Berechnung auf den Plänen, in dem Bericht oder in einem zusätzlichen Dokument eingefügt werden? Wenn es ein zusätzliches Dokument ist, bitten wir um genaue Angaben bezüglich Größe, Seitenanzahl, Maßstab, Aufschrift, u.s.w...)

Die Berechnung kann auf einem separaten Blatt erfolgen, es muss nur die Aufschrift „Planungswettbewerb Herrenhof Salurn“ und die Kennzahl aufweisen. Art und Anzahl der Seiten, sowie der Maßstab bleiben dem Teilnehmer überlassen.

43. Wettbewerbsauslobung „B.3.3 Berechnung Bruttorauminhalt“: Ist es korrekt, dass für die Berechnung des unterirdischen Volumens von der fertigen Fußbodenoberkante des unterirdischen Volumens bis zur Bodenoberkante des umliegenden Terrains berechnet wird?

Wir möchten vorausschicken, dass nicht die genaue urbanistische Kubatur berechnet werden muss. Diesbezüglich gibt es keine Vorschriften. Deshalb muss in der Berechnung des Volumens auch nicht zwischen unterirdischem und oberirdischem Volumen unterschieden werden, es können die einzelnen Geschosse unabhängig vom außenliegenden Terrain berechnet werden. Die Berechnung startet ab der fertigen Fußbodenoberkante des unterirdischen Volumens.

44. Wettbewerbsauslobung „B.3.3 Berechnung Bruttorauminhalt“: Ist es korrekt, dass für die Berechnung des oberirdischen Volumens von der Bodenoberkante des umliegenden Terrains bis zur Unterkante der statischen Struktur der obersten Decke berechnet wird?

Wie oben gesagt kann die Kubatur geschossweise berechnet werden. Sie muss bis zur fertigen Dachoberkante berechnet werden!

45. Wettbewerbsauslobung „B.3.3 Berechnung Bruttorauminhalt“: ist es möglich eine grafische Unterlage von der Berechnung der Bestandskubatur zum bekommen, welche die 15.000 m³ zeigen?

Es gibt nur eine überschlägige Berechnung mit der alten Vermessung. Wie gesagt, die urbanistische Kubatur spielt keine Rolle. Aus Kostengründen sollte das Volumen klein gehalten werden!

42. Disciplinare di concorso “B 3.3 Calcolo del volume lordo vuoto per pieno”: deve essere riportato nelle tavole, nella relazione oppure in un ulteriore documento aggiuntivo? Se in un ulteriore documento si richiedono le specifiche (formato, numero massimo di pagine, eventuale scala grafica dei disegni se necessari, intestazioni, etc ...).

Il calcolo può essere fatto su un foglio separato, deve riportare solo la scritta “Concorso di progettazione Palazzo della Signoria di Salorno” ed il codice alfanumerico. Il tipo e il numero di pagine, così come la scala sono a discrezione del partecipante.

43. Disciplinare di concorso “B 3.3 Calcolo del volume lordo vuoto per pieno”: per il calcolo del piano interrato è corretto calcolare il volume dall'estradosso pavimento finito del piano interrato sino alla quota di piano di campagna?

Vorremmo premettere che non si deve calcolare l'esatta cubatura urbanistica. Relativamente a questo non vi sono prescrizioni. Perciò nel calcolo del volume non si deve fare distinzione fra volume interrato e fuori terra, possono essere calcolati i singoli piani indipendentemente dal terreno esterno. Il calcolo inizia dal filo superiore del pavimento finito del volume interrato.

44. Disciplinare di concorso “B 3.3 Calcolo del volume lordo vuoto per pieno”: per il calcolo dei volumi fuori terra è corretto calcolare il volume dal piano di campagna fino all'intradosso dell'ultimo solaio strutturale?

Come detto sopra la cubatura può essere calcolata per ogni singolo piano; deve essere calcolata fino al filo superiore del tetto finito!

45. “Disciplinare di concorso “B 3.3 Calcolo del volume lordo vuoto per pieno”. È possibile ricevere dimostrazione grafica del vostro calcolo redatto sui fabbricati esistenti che dimostri i 15.000 m³?

Vi è solo un calcolo sommario con il vecchio rilievo. Come già detto, la cubatura urbanistica non ha importanza. Il volume dovrebbe essere mantenuto ridotto per ragioni economiche.

Anlagen:

Anlage 12: Modellbauplan

Anlage 13: Plan Abstände

Anlage 14: Historischer Kataster

Anlage 15: Ergänzung Höhen Räume

Anlage 16: Zeichnungen 1970

Anlage 17: Statikpläne:

<https://www.dropbox.com/s/ftr2r2fj5r6xy2n/17%20Statik%20-%20statica.zip?dl=0>

Anlage 18: Video Herrenhof:

<https://www.dropbox.com/s/x4h5fxbhrjuzgkt/Haus%20Nicolodi-2.mov?dl=0>

Weitere Besichtigungstermine

Do 5. Dezember 11.00 Uhr, Treffpunkt Bibliothek Herrenhof

Mi 11. Dezember 14.00 Uhr, Treffpunkt Bibliothek Herrenhof

Um Anmeldung wird gebeten:

Email an die Koordinierungsstelle: kofler@kofler-arch-gertrud.it

Allegati:

Allegato 12: schema del plastico

Allegato 13: pianta con distanze

Allegato 14: catasto storico

Allegato 15: integrazione sulle altezze dei vani

Allegato 16: disegni del 1970

Allegato 17: progetto statico

<https://www.dropbox.com/s/ftr2r2fj5r6xy2n/17%20Statik%20-%20statica.zip?dl=0>

Allegato 18: Video Palazzo della Signoria:

<https://www.dropbox.com/s/x4h5fxbhrjuzgkt/Haus%20Nicolodi-2.mov?dl=0>

Ulteriori orari di visita del Palazzo della Signoria

giovedì 5 dicembre ore 11.00, punto d'incontro biblioteca del Palazzo della Signoria

merc. 11 dicembre ore 14.00, punto d'incontro biblioteca del Palazzo della Signoria

Si prega di prenotare con e-mail alla sede di coordinamento: kofler@kofler-arch-gertrud.it